

西汉缩略语 小词典



辛 华 编

商 务 印 书 馆

西汉缩略语小词典

Pequeño Diccionario
Español-Chino de Abreviaturas

辛 华 编

商 务

1979

西汉缩略语小词典

辛 华 编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

外文印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/64 6 印张 320 千字

1979 年 5 月第 1 版 1979 年 5 月北京第 1 次印刷

印数 1—16,500 册

统一书号: 9017·824 定价: 0.60 元

说 明

(一) 本书收集了拉丁美洲报刊上常见的缩略语七千余条,主要是拉丁美洲国家的政党、社团、企业、机构以及一些固定词语的缩略语。拉丁美洲报刊上常见的一些国际组织和外国企业等的缩略语也酌情收入。

(二) 本书收集的缩略语以西班牙文为主,但为使用方便起见,拉丁美洲报刊上常见的英文、葡萄牙文、法文、德文、意大利文、拉丁文等的缩略语也酌情收入,并在其全称后面注明文种,用圆括弧表示,如: SP Security Police (inglés)。每条缩略语的中文译名后面都附有国家归属,用方括弧表示(国际组织和一般词语的缩略语不注归属)。

(三) 各词条按拉丁字母顺序排列。

(四) 限于资料和知识水平,书中错误和缺点在所难免,欢迎批评指正。

编 者

国家、地区名称代号表

代号	全称	代号	全称
	a	北冰洋	北冰洋
阿	阿尔巴尼亚	北极	北极洲
阿尔	阿尔及利亚	比	比利时
阿富	阿富汗	冰	冰岛
阿根	阿根廷	伯	伯利兹
阿曼	阿曼	博	博茨瓦纳
爱	爱尔兰	波	波兰
埃及	埃及	波多	波多黎各
埃塞	埃塞俄比亚	玻	玻利维亚
安	安道尔	布	布隆迪
安哥	安哥拉	不丹	不丹
澳	澳大利亚		c
奥	奥地利	朝	朝鲜
	b	赤几	赤道几内亚
巴	巴基斯坦		d
巴巴多斯	巴巴多斯	丹	丹麦
巴拉圭	巴拉圭	多米	多米尼加
巴勒斯	巴勒斯坦		e
巴拿马	巴拿马	厄	厄瓜多尔
巴西	巴西		f
保加利亚	保加利亚	法	法国
贝宁	贝宁		

代号	全称	代号	全称
梵	梵蒂冈	墨	墨西哥
菲	菲律宾	莫	莫桑比克
芬	芬兰	n	
	g	尼加	尼加拉瓜
刚	刚果	p	
哥	哥伦比亚	葡	葡萄牙
哥斯	哥斯达黎加	r	
古	古巴	瑞典	瑞典
瓜	瓜德罗普	瑞士	瑞士
圭	圭亚那	s	
圭(法)	法属圭亚那	萨	萨尔瓦多
圭(荷)	荷属圭亚那	苏	苏联
	h	苏里	苏里南
海	海地	t	
荷	荷兰	泰	泰国
洪	洪都拉斯	坦桑	坦桑尼亚
	j	特立	特立尼达和多巴哥
加	加拿大	w	
柬	柬埔寨	危	危地马拉
捷	捷克斯洛伐克	委	委内瑞拉
秘	秘鲁	乌	乌拉圭
	l	x	
黎	黎巴嫩	希	希腊
	m		
美	美国		

代号	全称	代号	全称
西	西班牙	印尼	印度尼西亚
	y	英	英国
牙买加	牙买加	约	约旦
意	意大利	越	越南
伊拉	伊拉克		z
伊朗	伊朗	中	中国
印	印度	智	智利

A

a alias (latino) 又名, 即

A Alteza 殿下

a altura de una figura (en geometría) 几何图形的高度

A amperio 安培

a año 年

a arroba 阿罗瓦(衡和量单位)

AA Aerolíneas Argentinas
阿根廷航空公司〔阿根廷〕

AA Agence d'Athènes (francés) 雅典通讯社〔希〕

A-A air-to-air (inglés) 空对空导弹

AA Altezas 殿下

AA American Airlines, Inc.
(inglés) 美国航空公司〔美〕

AA artillería antiaérea 高射炮部队

AA autores 作者

AAA anti-aircraft artillery
(inglés) 高射炮部队

AAA Asociación Argentina de Actores 阿根廷演员协会〔阿根廷〕

AAA Asociación de Artistas Aficionados 业余艺术家协会〔秘〕

AAAVTYA Asociación Argentina de Agencias de Viajes, Turismo y Afines 阿根廷旅游和有关行业联合会〔阿根廷〕

AAC Artistas Asociados Cooperativa 联艺合作社〔墨〕

AACCLA Association of American Chambers of Commerce in Latin America (inglés) 拉丁美洲美国商会联合会

AACHL Asociación de Amistad Chino-Latino-americana 中国—拉丁美洲友好协会〔中〕

AADI Asociación Argentina de Intérpretes 阿根廷译员协会〔阿根廷〕

AAETA Asociación Argentina de Empresarios de Transporte Automotor 阿根廷汽车运输企业家协会〔阿根廷〕

AALL América Latina 拉丁美洲

AAP Asociaciones de Ahorro y Préstamo 储蓄和贷款协会〔智〕

AAP Asociación Automotriz del Perú 秘鲁汽车协会〔秘〕

AAP Asociación de Aseguradores del Perú 秘鲁保险商协会〔秘〕

AAP Asociación de Aviadores del Perú 秘鲁飞行员协会〔秘〕

AAPP Asociación de Armadores Pesqueros del Perú 秘鲁渔船主协会〔秘〕

AASP Asociación de Asistentes Sociales del Perú 秘鲁女佣人协会〔秘〕

AAT Administración de Asistencia Técnica 技术援助局〔联合国〕

AAT Asociación Agropecuaria de Trujillo 特鲁希略农牧业协会〔秘〕

A.B. Artium Baccalaureus (latino) 文学士

AB Asociación Bancaria 银行协会〔阿根〕

ABA Associação Brasileira de Alimentações (portugués) 巴西粮食供应协会〔巴西〕

ABAVYT Asociación Boliviana de Agencias de Viajes y Turismo 玻利维亚旅游社协会〔玻〕

ABC Acción Básica Cristiana 基督教基础行动〔巴西〕

ABC Administración de Bienestar Campesino 农民福利管理局〔萨〕

ABC Argentina-Brasil-Chile 阿根廷、巴西、智利

ABDIB Associação Brasileira para Desenvolvimento da Indústria de Base (portugués) 巴西基础工业发展协会〔巴西〕

ABECAFE Asociación de Beneficiadores y Exportadores de Café 咖啡种植者和出口者协会〔萨〕

ABECIP Associação Brasileira de Empresas de Crédito Imobiliário e Poupança (portugués) 巴西不动产信贷和储蓄协会〔巴西〕

ABEJ Associação de Estudantes Brasileiros de Jornalismo (portugués) 巴西新闻专业学生协会〔巴西〕

ABES Asociación Boliviana de Educación Sexual 玻

- 利维亚性教育协会〔玻〕
- ABI** Asociación de Bienestar Infantil 儿童福利协会〔危〕
- ABI** Associação Brasileira de Imprensa (portugués) 巴西报业协会〔巴西〕
- ABID** Associação Brasileira de Independencia e Desenvolvimento (portugués) 巴西独立和发展协会〔巴西〕
- ab in.** ab initio (latino) 从头开始
- ABIP** Associação Brasileira de Industrias de Pesca (portugués) 巴西渔业协会〔巴西〕
- ABM** Asociación de Banqueros de México, A.C. 墨西哥银行家联合会〔墨〕
- ABM** antiballistic missile (inglés) 反弹道导弹
- ABM** Associação Brasileira de Municípios (portugués) 巴西自治区协会〔巴西〕
- ABN** Agência Brasileira de Notícias (portugués) 巴西新闻社〔巴西〕
- ABOTUR** Asociación Boliviana de Turismo 玻利维亚旅游业协会〔玻〕
- ABP** Associação Brasileira de Agências de Propaganda (portugués) 巴西广告社协会〔巴西〕
- ABPA** Agrupación Básica de Producción Agropecuaria 农牧业基层生产组织〔古〕
- ABQE** atómica-bacteriológica-química-electrónica 原子、生物、化学、电子战争
- abs.r.** absente reo (latino) 缺席审判
- a/c** a cargo de 由…转交
- AC** Acción Cívica 公民行动〔厄〕
- A/C** current account (inglés) 往来帐户, 活期存款帐户
- ac** acre (inglés) 英亩
- AC** aeropuerto civil 民用机场
- AC** Air Canada (inglés) 加拿大航空公司〔加〕
- a.c.** alternating current (inglés) 交流电
- A.C.** analytical chemist (inglés) 化验员, 化学分析员
- a.c.** année courante (français) 今年
- A.C.** Ante Cristum (latino) 公元前
- a.c.** ante cibum (latino) 饭前(服)

AC Asamblea de Cataluña.

加泰罗尼亚大会〔西〕

AC Associação do Comercio

(portugués) 贸易协会〔巴西〕

ACA Agricultores Cerealistas

Asociados 粮农联合会〔萨〕

ACA Asociación Cinematográfica

Argentina 阿根廷电影协会〔阿根廷〕

ACA Automóvil Club Argentino

阿根廷汽车俱乐部〔阿根廷〕

ACACESPROMAC Asociación

Cooperativa de Ahorro y Crédito de

Empresarios Salvadoreños

Proveedores de Materiales de Construcción

萨尔瓦多建筑材料供应商储蓄信贷合作协会〔萨〕

Acad. Academia 学院, 科学院

ACAIP Asociación de Corresponsales

de las Agencias Internacionales de Prensa

国际通讯社记者协会〔委〕

ACAL Association Canadienne

pour Amérique Latine (francés) 加拿大支

持拉丁美洲协会〔加〕

ACALUB Academia de

Ciencias, Artes e Letras da Universidade do Brasil

(portugués) 巴西大学科学、艺术、文学学院〔巴西〕

ACAMAR Asociación Centroamericana

de Armadores de Transporte Marítimo

中美洲海运船主协会

ACAN Agencia Centroamericana

de Noticias 中美洲通讯社

ACAP Asociación Colombiana

de Agencias de Publicidad 哥伦比亚广告社协会〔哥〕

ACAR Associação de Crédito e

Assistência Rural (portugués) 支援农村贷款协会〔巴西〕

ACAU Asociación Cultural de

Artistas Unidos 联合艺术家文化协会〔秘〕

ACB Automóvel Club do Brasil

(portugués) 巴西汽车俱乐部〔巴西〕

ACC Acción Clero-Cultural 宗教—文化行动组织〔多米〕

accel. accelerando (italiano) 渐快(音乐术语)

ACCIA Asociación Chilena

de Comerciantes e Importadores de Automóviles
智利汽车销售商和进口商协会〔智〕

ACCP Asociación de Cámaras de Comercio del Perú 秘鲁商会联合会〔秘〕

ACD Acción Civil Democrática 民主公民行动〔多米〕

ACDAC Asociación Colombiana de Aviadores Civiles 哥伦比亚民航驾驶员协会〔哥〕

AC/DC alternating current or direct current (inglés) 交直流两用 (收音机、仪表等)

ACDE Asociación Cristiana de Dirigentes de Empresa 企业领导人基督教协会〔阿根廷, 玻, 乌, 巴西〕

ACDP Asociación de Clubs Departamentales del Perú 秘鲁各省俱乐部协会〔秘〕

ACEACE Asociación Colombiana para el Avance de la Ciencia 哥伦比亚科学发发展协会〔哥〕

ACEB Asociación Colombiana de Empleados Bancarios 哥伦比亚银行职员协

会〔哥〕

ACEM Asociación de Corresponsales Extranjeros en México 驻墨西哥外国记者协会

ACERAR Acerías Argentinas Reunidas 阿根廷联合钢铁厂〔阿根廷〕

ACHPP Asociación de Clínicas y Hospitales Particulares del Perú 秘鲁私人诊所和医院协会〔秘〕

ACI Agencia Central de Inteligencia 中央情报局〔美〕

ACI Agencia de Cooperación Internacional 国际合作署〔美〕

ACI Alianza Cooperativa Internacional 国际合作社联盟

ACIC Acción Cívica de Izquierda Cristiana 基督教左派公民行动〔墨〕

ACIC Acción Cívica de Izquierda Cristiana 基督教左派公民行动党 (玻在阿根廷的流亡政党)

ACIC Asociación Colombiana de Ingenieros Contratistas 哥伦比亚合同工程师协会〔哥〕

ACIC Acción Coordinadora de Izquierda Cristiana 基督教左派协调行动〔阿根廷〕

ACIEL Acción Coordinadora de las Instituciones Empresarias Libres 自由企业协会协调行动〔阿根廷〕

ACINDAR Industria Argentina de Aceros, S. A. 阿根廷钢铁厂〔阿根廷〕

ACIRATE Asociación de Cronistas de Cine, Radio y Televisión 电影、广播和电视作家协会〔秘〕

ACJM Asociación Católica de la Juventud Mexicana 墨西哥天主教青年会〔墨〕

ACLANT Allied Command Atlantic (inglés) 大西洋盟军司令部

ACLG air cushion landing gear (inglés) 气垫着陆装置

ACM Acción Católica de México 墨西哥天主教行动〔墨〕

ACM Associação Cristão de Moços (portugués) 基督教青年会〔巴西〕

ACMA Asociación Colombiana de Mecánicos de Aviación 哥伦比亚飞机机

械师协会〔哥〕

ACNR Asociación Cívica Nacional Revolucionaria 全国革命公民协会〔墨〕

ACNUR Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados 联合国难民事务高级专员办事处

ACO Ação Católica Operária (portugués) 工人天主教行动〔巴西〕

ACODYR Asociación de Correctores de Diarios y Revistas de Lima 利马报刊校对员协会〔秘〕

A.CO.ME.P. Asociación de Contadores Mercantiles del Perú 秘鲁商业会计协会〔秘〕

ACOP Asociación Costarricense de Publicidad 哥斯达黎加广告协会〔哥斯〕

ACOPI Asociación Colombiana de Pequeños Industriales 哥伦比亚小工业家协会〔哥〕

ACOPLASTICO Asociación Colombiana de Industrias Plásticas 哥伦比亚塑料工业协会〔哥〕

ACOPREI Asociación Colombiana para el Enten-

dimiento Nacional e Internacional 哥伦比亚争取国内国际了解协会〔哥〕

ACOTEL Asociación Colombiana de Hoteles 哥伦比亚旅馆业协会〔哥〕

ACOTEVE Asociación Colombiana de Técnicos y Empleados de la Televisión 哥伦比亚电视技术人员和职员协会〔哥〕

ACP Acción Católica Peruana 秘鲁天主教行动〔秘〕

ACP Acción Comunitaria del Perú 秘鲁社会行动〔秘〕

ACP Acción Cultural Popular 人民文化行动〔哥〕

ACP Asociación Colombiana de Periodistas 哥伦比亚新闻工作者协会〔哥〕

ACPES Asociación Colombiana de Profesores de Enseñanza Secundaria 哥伦比亚中学教员协会〔哥〕

ACPIP Asociación de Cesantes de la PIP (Policía de Investigaciones de Perú) 秘鲁警察侦缉局退职人员协会〔秘〕

ACR Ação Católica Rural (português) 农村天主教行动〔巴西〕

ACR Alto Comisionado para Refugiados 联合国难民事务高级专员办事处

ACSP Associação Comercial de São Paulo (português) 圣保罗商业联合会〔巴西〕

Act. Actus Apostolorum (latino) «使徒行传»

ACTA Asociación Coordinadora del Turismo Argentino 阿根廷旅游业协调协会〔阿根廷〕

ACUERUR División de Acueductos Rurales 农村水利司(属卫生部)〔委〕

ACUNI Asociación de Centros de la Universidad Nacional de Ingeniería 国立工程大学中心协会〔秘〕

ACUSM Asociación Cultural Sanmarquina 圣马科斯文化协会〔秘〕

ACURIL Association of Caribbean University and Research Libraries (inglés) 加勒比地区大学和研究图书馆协会

AD Acción Democrática 民主行动党〔委〕

A.D. Anno Domini (Latino) 公元

ADAC avion de décollage

et atterrissage courts
(francés) 短距起降飞机

ADACE Asociación de Aviación Civil del Ecuador
厄瓜多尔民用航空公司
〔厄〕

ADAL Agrupación de Arte Latinoamericano 拉丁美洲艺术团〔美〕

ADAM Asociación de Distribuidores de Automóviles y Maquinarias 汽车和机械批发商协会〔委〕

ADAP Asociación de Aseguradores del Perú 秘鲁保险商协会〔秘〕

ADBA Asociación Distrital de Beisbol Aficionado 区垒球爱好者协会〔委〕

ADCA Asociación Dominicana de Colonos Azucareros 多米尼加蔗农协会〔多米〕

ADE Adiestramiento dentro de la Empresa 企业内部培训计划〔秘〕

ADE Alianza Democrática Ecuatoriana 厄瓜多尔民主联盟〔厄〕

ADE Asociación Distrital de Educadores (de Bogotá) 波哥大教育工作者协会

〔哥〕

ADEC Asociación de Educadores de Cundinamarca
孔迪纳马卡省教育工作者协会〔哥〕

ADECAEM Asociación de Egresados del CAEM 军事学院毕业生联合会〔秘〕

ADEE addressée (francés)
收信人

ADEFA Asociación de Fabricantes de Automotores de Argentina 阿根廷机动车制造商协会〔阿根廷〕

ADEG Asociación de Enfermeras Graduadas 毕业护士协会〔多米〕

ADELA Asociación para el Desarrollo Económico de Latinoamérica 拉丁美洲经济发展协会

ADENAVI Asociación Nacional de Navieros 全国船主协会〔哥〕

ADEOM Asociación de Empleadores y Obreros Municipales 市政职工协会〔乌〕

ADEP Ação Democrática Popular (português) 人民民主行动〔巴西〕

ADEPA Asociación de En-

- tidades Periodísticas Argentinas 阿根廷新闻单位联合会〔阿根〕
- ADEPAN** Asociación Nacional de Fabricantes de Pan 全国面包制造商协会〔哥〕
- ADESG** Associação dos Diplomados da Escola Superior de Guerra (portugués) 军事学院毕业生联合会〔巴西〕
- ADEU** Asociación para el Desarrollo de la Enseñanza Universitaria 大学教育发展协会〔秘〕
- ADEX** Asociación de Exportadores 出口商协会〔秘〕
- ADI** Agencia para el Desarrollo Internacional 国际开发署〔美〕
- ADIA** Asociación Departamental de la Industria de Autobuses 省公共汽车工业协会〔秘〕
- ADIECHI** Asociación de Importadores y Exportadores del Estado de Chihuahua 奇瓦瓦州进出口商协会〔墨〕
- ADIFAL** Asociación para el Desarrollo de los Fertilizantes de América Latina 拉美肥料发展协会
- ADIZ** Air Defense Identification Zone (inglés) 防空识别区
- ADJP** Asociación Democrática de Juntas Progresistas 进步委员会民主协会〔哥斯〕
- ad lib. ad libitum** (latino) 随意, 适量(处方用语)
- Admón.** administración 管理机构
- ADOCHOSIN** Asociación Dominicana de Chóferes Sindicalizados 多米尼加汽车司机协会〔多米〕
- ADOEXPO** Asociación Dominicana de Exportadores 多米尼加出口商协会〔多米〕
- ADOGEN** Asociación de Oficiales Generales 将官协会〔秘〕
- ADOMA** Asociación Dominicana de Abogados 多米尼加律师协会〔多米〕
- ADOP** Acción Democrática de Oposición 民主行动党反对派〔委〕
- ADORA** Asociación Domi-

- nicana de Radiodifusoras
多米尼加广播协会〔多米〕
- ADORFAIP** Asociación de
Oficiales en Retiro de la
Fuerza Armada y Fuerzas
Policiales 退伍军官和
警官协会〔秘〕
- ADP** Acción Democrática
Parlamentaria 议会民主行
动同盟〔秘〕
- ADP** Asociación Dominicana
de Profesores 多米尼
加教师联合会〔多米〕
- ADP Esp** Archivo Diplomá-
tico-Político de España
(revista) 《西班牙政治外交
文献》(杂志)
- ADPS** automatic data pro-
cessing system (inglés) 数
据自动处理系统
- ADR** Alianza Democrática
Revolucionaria 革命民主
联盟〔玻〕
- ADU** Acción Democrática
Universitaria 大学民主行
动联盟〔危〕
- ADU** Aliança Democrática
Universitaria (portugués)
大学民主联盟〔巴西〕
- ADU** Aluminio del Uru-
guay 乌拉圭铝公司〔乌〕
- ad us. ad usum** (latino) 按
习惯
- ADV** Asociación de Diri-
gentes de Ventas y Mer-
cadotecnia 推销负责人协
会
- ad val. ad valorem** (latino)
按值(征税)
- A.E.** Agricultural Engineer
(inglés) 农艺师
- AE** Ministerio de Aeronáu-
tica 空军部〔秘〕
- AEAA** Asociación de Em-
pleados de Agencias de
Aduanas 报关行职员协会
〔秘〕
- AEB** Associação de Expor-
tadores Brasileiros (por-
tugués) 巴西出口商协会
〔巴西〕
- AEBU** Asociación de Em-
pleados Bancarios de
Uruguay 乌拉圭银行职员
协会〔乌〕
- AEC** Arancel Externo
Común 对外共同关税率
- AECA** Asociación Econó-
mica Centroamericana 中
美洲经济协会
- AECB** Asociación de Estu-
diantes de Ciencias Bási-
cas 基础科学学生联合会
〔危〕